2019 Hongkong Special Lecture

**Have Faith in God**

Mark 11:11-25

Key verse / 11:22

"'Have faith in God,' Jesus answered."

耶穌回答說：「你們當順服神。」

1) We give thanks and praise to our Heavenly Father who blessed Hong Kong campus pioneering ministry so far. We began to pray for upcoming HK summer bible conference preparations. May God bless 2019 HK summer Bible conference abundantly by raising heart moving messengers with lifegiving words of God and full of spirit.

感謝讚美我們天上的父神，祝福香港的校園福音工作直到今天。我們開始為着今年香港聖經夏令營的準備而禱告，祈求神大大地祝福2019年香港聖經夏令營，以神賜生命的話語和充滿的聖靈，興起說話的僕人，宣講感動人心的信息。

2)The title of today's message is 'Have faith in God'.

今天信息的題目是「你們當順服神。」

3)God has blessed UBF for the past 50 years with this word, 'Have faith in God'. So many men and women of God have held firmly to this word in the face of life problems and limitations. They have overcome discouragement, frustration and despair and lived a victorious life giving glory to God by having faith in God and praying to God.

神以「你們當順服神」這句話，祝福了UBF過去50年的工作，因此很多屬神的弟兄和姊妹在自己人生的問題和限制，緊握著這句話，他們得勝了一切灰心、挫折和失望，過得勝的人生，靠着單單順服神和向神禱告，將榮耀歸與神。

4)May God remove all kinds of unbelief, negative thoughts and fatalistic ideas from our hearts and give us faith in the living God through this message.

祈求神挪走我們心裏各樣的不信、負面思想和命運主義，通過這篇信息，賜給我們對活着的神的信心。

5)**1. Jesus clears the temple (11-19)**

第一部份，耶穌潔淨聖殿（11-19）

6)In verse 11, Jesus entered Jerusalem and went to the temple. He looked around at everything, but since it was already late, he went out to Bethany with the Twelve. Jesus, who slept in Bethany, left Bethany the next day to go to the Jerusalem temple.

在第11節，耶穌進入耶路撒冷，入了聖殿，周圍看了各樣物件。天色已晚，就和十二個門徒出城，往伯大尼去了。耶穌在伯大尼過夜，第二天從伯大尼出來，往耶路撒冷聖殿去。

7)At that time Jesus was hungry. Jesus saw a fig tree in full leaf in the distance and he went to find out if it had any fruit. But when he came closer and looked at it carefully, he found nothing but leaves.

在那時候，耶穌餓了。耶穌遠遠地看見一棵無花果樹，樹上有茂盛的葉子，就往那裏去，或者在樹上可以找著甚麼。但當祂行近和仔細觀看，耶穌找不着甚麼，不過有葉子。

8)Then what did Jesus do to the tree? Look at verse 14. "Then he said to the tree, "May no one ever eat fruit from you again," And his disciples heard him say it.

之後，耶穌向着這樹做什麼呢？請看第14節：「耶穌就對樹說，從今以後，永沒有人吃你的果子。祂的門徒也聽見了。」

9)Jesus cursed the fig tree that was full of leaves but had no fruit. Why did Jesus curse this fig tree so harshly?

耶穌咒詛這棵滿有豐盛葉子但沒有果子的樹。為何耶穌這樣嚴厲地咒詛無花果樹呢？

10)What does this fig tree stand for? It stands for the corrupt Jerusalem temple where ceremonial and superficial forms of faith look splendid, but has no fruit that God desires. It also stands for the people who have an outward confession of faith and flamboyant forms of faith but have no inner fruit.

這無花果樹代表什麼呢？它代表敗壞的耶路撒冷聖殿，只有看來華麗的儀式和表面的信仰，但沒有神所喜悅的果子，它也代表人只有表面的信仰認信和說得龍飛鳳舞的信心，但沒有內在的果子。

11)What is the fruit that the Lord wants?

那麼，主所喜悅的果子是什麼呢？

12)The fruit that the Lord wants is not a flashy outward confession of faith, but the fruit of our life consistent with our confession of faith. The fruit that the Lord wants is not a brilliant worship and sacrifice, but a broken heart. It is the fruit of repentance. The fruit of the Holy Spirit, the fruit of our changed lives. The fruit of salvation, the fruit of life and the fruit of mission.

主所喜悅的果子，不是肉體上外在的信仰認信，而是與我們信仰認信相稱的生命果子。主所喜悅的果子，不是出色的崇拜和奉獻，而是破碎的心，這是悔改的果子、聖靈的果子、生命改變的果子、救恩的果子、生命的果子和使命的果子。

13)Jesus cursed the fruitless fig tree. In this way he taughtthat he wants his people not to be like the fruitless fig tree, but to bear the fruit that Jesus wants. And he also taught that we cannot avoid God’s wrath and judgment when we don’t bear the fruit that God wants.

耶穌咒詛沒有果子的無花果樹，通過這樣，祂教導祂的子民不要像沒有果子的無花果樹，但要結出耶穌喜悅的果子。耶穌又教導我們當我們沒有結出神喜悅的果子時，我們不能逃避神的震怒和審判。

14)Look at verse 15. After cursing the fruitless fig tree, Jesus entered the temple area of Jerusalem. When he saw the temple area, it was like a market place with those who were buying and selling, the money changers, those selling doves, and those carrying merchandise throughout the temple courts.

請看第15節：耶穌咒詛沒有果子的無花果樹之後，祂進入耶路撒冷聖殿。耶穌看見聖殿與同街市一般，擠滿又買又賣的人、兌換銀錢之人、賣鴿子之人和拿著器具從殿裏經過的人。

15)How angry was Jesus when he saw it? Jesus drove out those who were buying and selling there and overturned the tables of the money changers and the benches of those selling doves. And he would not allow anyone to carry merchandise through the temple courts.

當耶穌看見這情況的時候，祂是何等憤怒呢？耶穌趕出殿裏做買賣的人，推倒兌換銀錢之人的桌子和賣鴿子之人的凳子。此外，祂不許人拿着器具從殿裏經過。

16)What did Jesus teach them about what the temple should be? “Is it not written: ‘My house will be called a house of prayer for all nations. But you have made it a den of robbers.’ (17)?”

耶穌教導他們聖殿應當是怎樣的呢？經常不是記着說：「我的殿必稱為萬國禱告的殿嗎？你們倒使它成為賊窩了。」（17）

17)A house of prayer for all nations means a house of intercessory prayer for the salvation of all nations. The temple should be the place where fervent prayers are offered for the salvation of all nations.

萬國禱告的殿，表示着為萬國得救恩而作出中保禱告的地方。聖殿應當是為萬國得救恩而獻上熱烈禱告的地方。

18)It is the place where prayer for preaching the gospel and saving souls should be going on and the word of God should be preached. It is the place where sinners have fellowship with God and meet God through intercessory prayers and the word of God.

這是為傳揚福音和拯救靈魂而不住禱告的地方，也為着神的話能夠廣傳而禱告的地方。這是通過中保禱告和神的說話，叫罪人能夠與神相交、遇見神的地方。

19)When sinners have fellowship with the holy God and meet God, they begin to be changed. Prodigal sons are changed into holy saints. People of darkness are changed into messengers of God’s holy light.

當罪人與聖潔的神相交和遇見神，他們開始改變。浪子改變為聖潔的信徒，黑暗之子改變成為神聖潔光明的信息僕人。

20)For this, the temple should be holy, full of the spirit of prayer and the word of God.

為着這樣， 聖殿應當是聖潔、充滿禱告的靈和神的說話。

21)Jesus wanted the temple to be on fire with intercessory prayers for all nations. He earnestly hoped that the temple would be the power station for world mission where sinnerscould meet God and receive God’s calling and go to the whole world as messengers of the holy light like Isaiah.

耶穌希望聖殿能夠火熱地為萬國作出中保禱告，祂懇切盼望聖殿能夠成為世界宣教工作的power station，是罪人可以遇見神，領受神的呼召，並好像以賽亞先知那般，往全世界去作聖潔光明的說話僕人。

22)**II. Jesus planted faith in God (20-25)**

第二部份，耶穌種下對神的信心（20-25）

23)Look at verse 20. What did Jesus and his disciples see as they were going to the temple in the morning?

請看第20節：耶穌和門徒早晨往聖殿去的時候，看見什麼呢？

24)As they went along, they saw the fig tree withered from the roots. How surprised was Peter looking at this? “Rabbi, look! The fig tree you cursed has withered!”

他們從那裏經過，看見無花果樹連根都枯乾了。彼得看見之後，他何等驚訝呢？「拉比，請看！你所咒詛的無花果樹，已經枯乾了。」

25)Just the previous morning, Peter heard Jesus speaking of the curse toward the fig tree. At that time, Peter might have thought that Jesus was so hungry and stressed out because of the corrupt religious leaders that he got angry at the fig tree.

剛過去的早上，彼得聽見耶穌向無花果樹說咒詛的話，那時彼得可能想耶穌十分肚餓，和因為敗壞的宗教領袖而不喜悅，所以對無花果樹發怒。

26)But Peter was surprised when he saw the fig tree dried from its roots just in one day because of Jesus’ words.

但彼得驚訝，無花果樹因著耶穌的話，在一天之內連根都枯乾了。

27)Peter was surprised at the authority of Jesus’ curse and judgment on the Jerusalem temple and on fruitless lives that were like the fig tree. He trembled because of the holy fear of the Lord.

彼得驚訝於耶穌咒詛的權柄，和對耶路撒冷聖殿的審判，耶穌也審判如同無花果樹不結果子的人生。他因着對主聖潔的恐懼而戰兢。

28)Then he asked, “Lord, how can I not be like the fruitless fig tree? How can I bear the fruit that you want?”

之後他問：「主啊，我怎能不像不結果子的無花果樹呢？我怎能結出祢所喜悅的果子呢？」

29)Peter left boats and nets behind and followed Jesus because he had a holy desire to live a life bearing fruits that Jesus wanted.

彼得撇下魚船和魚網而跟從耶穌，因為他擁有聖潔的渴慕，過豐盛的人生，結出耶穌喜悅的果子。

30)When he first left boats and nets and began to follow Jesus, he was filled with faith and vision that he would live a great and fruitful life. When he obeyed Jesus’ words and learned from Jesus and followed Jesus, he hoped that soon he would be changed into a servant of God like Jesus.

當彼得起初撇下魚船和魚網而跟從耶穌，他充滿着信心和異象，能夠過偉大和結滿果子的人生。當他跟從耶穌的說話、效法耶穌和跟從耶穌，他盼望自己能夠快快改變成為如同耶穌那般的神的僕人。

31)He was full of expectations and hope that he would be a fisher of men and a powerful servant of God’s word like Jesus so that he could be a shepherd and missionary healing the sick and driving out demons.

他充滿期望和盼望，他會成為得人漁夫和如同耶穌有權柄的神說話僕人，能夠作醫治病人和驅鬼的牧者和宣教士。

32)One year, two years and three years have passed since he followed Jesus. And his initial expectations and hopes began to fade.

自從他跟從耶穌之後，一年、兩年、三年過去了。他起初的期望和盼望漸漸失去了。

33)He began to think that learning and following Jesus wastoo hard and bearing sufferings and crosses was too difficult.

他開始想，效法和跟隨耶穌是十分困難，忍受苦難和十字架也是極為艱難。

34)When he confessed, “You are the Christ”, Jesus said. “If anyone would come after me, he must deny himself and take up his cross and follow me”(Mark 8:34)

當他認信主是基督之後，耶穌對他說：「若有人要跟從我，就當捨己，背起他的十字架來跟隨我。」（可8:34）

33)But following Jesus by denying himself and taking up his cross was too difficult for him to do with his own strength, decision and willpower.

但靠着他自己的力量、決志和意志力，捨己背起自己的十字架跟從耶穌顯得十分困難。

34)The Bible says, “Do not love the world or anything in the world. If anyone loves the world, the love of the Father is not in him. For everything in the world-the cravings of sinful man, the lust of his eyes and the boasting of what he has and does-comes not from the Father but from the world” (1John 2:15,16)

聖經說：「不要愛世界，和世界上的事。人若愛世界，愛父的心就不在他裏面了。因為凡世界上的事，就像肉體的情慾，眼目的情慾，並今生的驕傲，都不是從父來的，乃是從世界來的。」

35)But as a young man, Peter thought that not loving but defeating the cravings of sinful man, the lust of his eyes and the boasting of what he has and does was too difficult and hard.

但彼得心想，作為一個年青力壯的人，不愛肉體的情慾、眼目的情慾、和自誇一下自己所擁有和成就的，實在困難。

36)Jesus said, “Come, follow me, and I will make you fishers of men.(Mark 1:17).”

耶穌對他們說：「來跟從我！我要叫你們得人如得魚一樣。」（可1:17）

37)But for him to rescue one dying soul in the sea of the world and to bear the fruit of salvation and life and the fruit of making disciples seemed to be impossible with his own strength and power.

但對他來說，以自己的力量和能力，要在世界的海中拯救一個死去的靈魂，和結出救恩生命的果子，還要興起門徒，這實在不可能。

38)Everything would be possible for Jesus because he is theSon of God. But Peter had unbelief and negative and fatalistic thoughts that he could not overcome certain limits because he was a smelly fisherman from Galilee.

在耶穌裏凡事都能，因為祂是神的兒子。不過彼得有不信、負面和命運主義的思想，因此他不能勝過一些限制，主張自己是個從加利利來、有魚腥味的漁夫。

39)When Peter and the disciples had such unbelieving, negative and fatalistic thoughts, what did Jesus say to them? “Have faith in God,” Jesus answered**.**

當彼得和門徒有不信、負面和命運主義思想的時候，耶穌對他們說什麼呢？耶穌回答說：「你們當順服神。」

40)Jesus said to Peter and the disciples, “Have faith in God”.

耶穌對彼得和門徒說：「你們當順服神。」

41)“Have faith in God!” Jesus taught them that faith in God is the source of all power and strength.

「你們當順服神。」耶穌教導他們，對神的信心就是一切力量和能力的源頭。

42)With our own strength and power, we cannot live the life that the Lord wants and we cannot bear fruits that the Lord wants. But when we have faith in God, faith in God gives us all the power and strength to live a victorious life over the world.

以我們的力量和能力，我們不能過主盼望的人生，不能結出主喜悅的果子。但當我們順服神，在神裏面的信心賜給我們一切的力量和能力，能夠過得勝世界的人生。

43)No matter what situation we are in, Jesus doesn’t want us to remain in unbelieving, negative and fatalistic thoughts.

無論我們身處怎樣的情況，耶穌不想我們陷入不信、負面和命運主義思想中。

44)He wants us not to be discouraged but to have faith in God in any situation and under any circumstance.

祂不想我們灰心，相反在任何的情況、身處任何的處境都順服神。

45)He doesn’t want us to be defeated by the world. He wants us to overcome the world by faith in God alone.

祂不想我們被世界所勝，祂盼望我們單靠信服神勝過世界。

46)What problems can we challenge and overcome when we have faith in God?

當我們順服神的時候，我們能夠挑戰和得勝什麼問題呢？

47)**Look at verse 23. “I tell you the truth, if anyone says to this mountain, ‘Go, throw yourself into the sea,’ and does not doubt in his heart but believes that what he says will happen, it will be done for him.”**

**請看第23節：「我實在告訴你們，無論何人對這座山說，你挪開此地投在海裏；他若心裏不疑惑，只信他所說的必成，就必給他成了。」**

48)What is a mountain? It is an unshakable and immovable object. It seems impossible to throw it. Therefore when a man faces a problem that is like a mountain, he cannot think about challenging it. Instead, he is discouraged and frustrated and he is in despair in front of the mountain.

山是什麼呢？它是不能動搖和移動的東西，似乎不可能挪開它。因此當人遇見如同一座山那般的問題，他不能想像自己能夠挑戰它。相反，他感到灰心和受挫，在大山面前絕望。

49)But when a man has faith in God, he believes that God can throw the mountain into the sea even though he cannot do it. With this faith, he can challenge the mountain saying “throw yourself into the sea” and it will be done.

但當人順服神，即使自己不能夠，不過他相信神能夠挪開大山，投在海裏。通過他的信心，他能夠對大山說：「你投在海裏」，事就這樣成了。

50)What is the enemy that we should fight against?

我們應當對付的仇敵是什麼呢？

51)Even though we have faith in God and challenge the mountain saying “throw yourself into the sea”, the mountain doesn’t move immediately nor throw itself into the sea right away.

雖然我們順服神，挑戰大山說：「你投在海裏」，但大山一直沒有移開，也沒有立即投在海裏。

52)Despite many challenges and prayers with faith, the mountain never seems to throw itself into the sea and we cannot see any sign that it will happen in the future. Then negative thoughts and doubts begin to creep into our hearts.

雖然我們憑信心挑戰和禱告，但大山沒有投在海裏，我們也看不見將來有什麼跡象。因此負面的心思和懷疑開始進入我們的內心。

53)When doubt comes into our hearts, everything looks impossible and tiring. Discouragement creeps into our hearts and we want to give up everything.

當懷疑進入我們的內心，一切事情都變得不可能和叫人疲倦，灰心爬進我們的內心，我們想放棄一切的事。

54)Therefore, in order to move and throw the mountain into the sea, we must first fight against doubt in our hearts and defeat it.

因此，為要挪開大山並投在海裏，我們首先要與內心的懷疑爭戰，並戰勝它。

55)Without overcoming doubts in our hearts, no one can see the glory of God. Therefore the greatest inner enemy is doubt that arises in our hearts.

沒有得勝內心的懷疑，無人能夠看見神的榮耀，因此最大的內在仇敵，是我們心裏湧現的懷疑。

56)Then how can we overcome doubt in our hearts? Can we overcome it with our own willpower and decision?

那麼，我們怎能得勝內心的懷疑呢？我們能夠以自己的意志和決志勝過它嗎？

57)Doubt is the work of Satan. We cannot defeat the work of Satan with our own decision and willpower.

懷疑是撒但的工作，我們不能以自己的決志和意志力勝過撒但的工作。

58)What is the greatest weapon with which we can defeat the work of Satan when Satan plants doubts in our hearts?

當撒但將懷疑種在我們心裏時，我們有什麼最大的武器，可以抵擋撒但的工作呢？

59)Look at verse 24. “Therefore I tell you, whatever you ask for in prayer, believe that you have received it, and it will be yours.”

請看第24節：「所以我告訴你們，凡你們禱告祈求的，無論是甚麼，只要信是得著的，就必得著。」

60)The greatest weapon to defy Satan’s doubt-planting work is prayer.

禱告，是抵抗撒但種下懷疑工作最大的武器。

61)The prayer of faith is powerful and effective. When we pray by faith, doubts disappear.

信心的禱告是大有能力和有效的，當我們憑信心禱告時，懷疑消失了。

62)When we pray by faith, the work of Satan in our hearts goes away and the work of God begins in our hearts.

當我們憑信心禱告時，撒但的工作從我們心裏消退了，神的工作開始發生。

63)When we pray by faith, all the sickness of doubt begins to be healed. And faith and confidence from God arise in our hearts.

當我們憑信心禱告時，所有因懷疑而來的疾病開始得醫治，從神而來的信心和把握在我們心裏生出來。

64)Our hearts begin to be changed and brightened. Therefore we must fight the good fight of faith and prayer.

我們的內心開始改變和得光照，因此我們必定要打美好信心和禱告的仗。

65)Jesus says that in our battle with faith and prayer, when we do not doubt in our hearts but believe that what we say will happen, it will be done for us.

耶穌說，在我們信心和禱告的爭戰中，當我們心裏不疑惑，只信所說的會成就，就必給我們成了。

66)He said, “whatever you ask for in prayer, believe that you have received it, and it will be yours.”

耶穌說：「凡你們禱告祈求的，無論是什麼，只要信是得着的，就必得着。」

67)We should not doubt that the mountain can move. We should believe that God can move even the huge mountain.

我們不應懷疑山能否被挪移，我們應當相信神能夠挪移，即使大山也能挪開。

68)When we fight with faith and prayer, we need patience.

當我們以信心和禱告爭戰的時候，我們需要忍耐。

69)When you first hit a rock with hammer, you believe in the power of a hammer and keep hitting the rock. At first, nothing happens to the rock. But when we keep hitting it without being discouraged, the rock finally begins to crack and break.

當你起初以錘子打石頭的時候，你相信錘子的力量而不斷打石。起初，石頭沒有改變，但當我們不灰心地不斷打，石頭開始被打破然後裂開。

70)Our prayer is like a spiritual hammer. We have to believe in the power of prayer and keep praying. Without being discouraged, we must continue to pray persistently and patiently. Then we will see the glory of God.

我們的禱告就像屬靈的錘子。我們必須要相信禱告的能力，繼續禱告。若我們不灰心，我們必定要繼續不住禱告，忍耐地禱告，然後我們會看見神的榮耀。

71)The disciples needed to preach the gospel in Jerusalem and Samaria and in all Judea and to the ends of the earth in the future. When Jesus said to them, “Throw this mountain into the sea”, what mountain was there before the disciples?

在將來，門徒需要將福音由耶路撒冷、撒瑪利亞，傳到猶太全地，直到地極。當耶穌對他們說：「將此山投在海裏」，在門徒面前的山是什麼呢？

72)The stubbornness and Judaism of the Jews against the gospel was like a mountain. The intellectual humanism of the Greeks was like a mountain.

猶太人的頑固和敵擋福音的猶太主義，就如同山一樣；希臘人的屬世知識和人本主義也像山。

73)The secular materialism of the Romans was like a mountain. The atheism and unbelief of the world against the gospel in the whole world was like a huge mountain.

羅馬人的世俗物質主義像山，全世界的無神論和敵擋福音的不信也就像大山。

74)But Jesus saw the vision of the great work of God that those mountains would be thrown into the sea when the disciples challenged them saying, “throw yourselves into the sea” by faith in God.

不過，耶穌看見神偉大工作的異象，就是當門徒挑戰那些山，憑着對神的信心說：「你投在海裏」，山必定投在海裏。

75)According to the faith and vision that Jesus had, the disciples challenged those mountains by faith alone and there was a great work of God that those mountains were thrown into the sea by those weak disciples.

因着耶穌擁有的信心和異象，門徒單以信心挑戰那些山，那時軟弱的門徒參與將山投在海裏偉大神的工作。

76)When Dr. Samuel Lee went to America and pioneered American campuses at first, he said that evangelizing one American campus student was as difficult as catching a flying bird with his bare hands.

當Samuel Lee宣教士去到美國、開拓美國校園福音工作的初期，他說要叫一個美國校園靈魂信福音，就如同徒手捉一隻雀鳥那麼困難。

77)In order to fight against unbelief and despair that kept coming into his heart, he wrote down Mark 11:22 “‘Have faith in God,’ Jesus answered” hundreds and thousands of times on a notebook. He testified that in this way he struggled with faith to overcome unbelief and despair.

為要抵擋擁進他內心的不信和絕望，他過百次過千次將馬可福音11章22節寫在筆記簿上：「耶穌回答說：你們當順服神」。他見證他以這樣的方法作出信心的掙扎，勝過不信和絕望。

78)The sins against the gospel in the hearts of American campus students were like a mountain. Humanism, relativism, pragmatism, materialism, selfishness and hedonism in their hearts were like immovable mountains.

在美國校園靈魂心裏抵擋福音的罪惡，如同山一樣大。在他們心裏的人本主義、相對主義、實用主義、物質主義、自私和享樂主義就如同不能挪移的山。

79)But instead of despairing in front of those mountains, he began to shout “throw yourself”, “throw yourself” and pray.

但他不是在那些山面前絕望，而是開始呼喊「挪開此地」、「挪開此地」和禱告。

80)There have been many hardships and many failures. But he overcame discouragement, unbelief and despair and shouted “throw yourself” “throw yourself” and prayed persistently.

那時有很多的艱難和失敗，但他得勝灰心、不信和絕望，不斷地呼喊「挪開此地」、「挪開此地」和禱告。

81)Finally there were great works of God. Those mountains that were unlikely to move were lifted up and thrown into the sea.

最後偉大神的工作成就了，那些看似不能移動的山，被挪開了和投在海裏。

82)A man of faith in God is a man of prayer. True faith is expressed through prayer.

一個順服神的人，是禱告的人。真正的信心通過禱告表現出來。

83)A man who truly has faith in God is the one who prays to God.

一個真正順服神的人，就是向神禱告的人。

84)I pray that we may have faith in God and pray by faith so that we will see the glory of God that the mountains will be lifted and thrown into the sea.

我禱告我們能夠順服神，憑信心禱告，以致我們能夠看見神的榮耀，大山被挪移，並投在海裏。

85)**“Have faith in God”**

你們當順服神。